

Nº. 20378. CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 18 DECEMBER 1979¹

Nº 20378. CONVENTION SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES FEMMES. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 18 DÉCEMBRE 1979¹

OBJECTION to reservations made by Turkey upon accession²

Received on:

7 May 1986

MEXICO

OBJECTION aux réserves formulées par la Turquie lors de l'adhésion²

Reçue le :

7 mai 1986

MEXIQUE

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos ha estudiado el contenido de las reservas de Turquía, en relación a los párrafos 2 y 4 del Artículo 15, y al párrafo 1, incisos (c), (d), (f) y (g), del Artículo 16 de dicha Convención, llegando a la conclusión de que deben considerarse inválidas a la luz del párrafo 2 del Artículo 28 de la propia Convención, por ser incompatibles con el objeto y propósito de la misma.

En efecto, las reservas indicadas, de llegarse a aplicar, tendrían el inevitable resultado de discriminar en perjuicio de las mujeres por razón de sexo, lo que es contrario a todo el articulado de la Convención. Los principios relativos a la igualdad entre hombres y mujeres y a la no discriminación, por razón de sexo, se encuentran consagradas en el preámbulo y el párrafo 3 del Artículo 1 de la Carta de la Organización de las Naciones Unidas.

La objeción del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos a la reserva en cuestión no debe interpretarse en el sentido de que impida la entrada en vigor de la Convención de 1979 entre los Estados Unidos Mexicanos y la República de Turquía.

[TRANSLATION]

The Government of the United Mexican States has studied the content of the reservations made by Turkey to paragraphs 2 and 4 of article 15 and paragraphs 1 (c), 1 (d), 1 (f) and 1 (g) of article 16, of the Convention, and has concluded that they should be considered invalid in the light of article 28, paragraph 2, of the Convention, because they are incompatible with its object and purpose.

[TRADUCTION]

Le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique, après avoir examiné la teneur des réserves faites par la Turquie à propos des paragraphes 2 et 4 de l'article 15 et des alinéas c, d, f et g du paragraphe 1 de l'article 16 de ladite convention, est parvenu à la conclusion que ces réserves doivent être considérées comme non valables, compte tenu du paragraphe 2 de l'article 28, du fait qu'elles sont incompatibles avec l'objet et le but de la Convention.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1249, p. 13, and annex A in volumes 1249, 1252, 1253, 1254, 1256, 1257, 1259, 1261, 1262, 1265, 1272, 1284, 1286, 1287, 1288, 1291, 1299, 1302, 1312, 1314, 1316, 1325, 1332, 1343, 1346, 1348, 1350, 1351, 1357, 1361, 1363, 1368, 1374, 1379, 1387, 1389, 1390, 1394, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1408, 1413, 1416, 1417, 1422 and 1423.

² *Ibid.*, vol. 1413, No. A-20378.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1249, p. 13, et annexe A des volumes 1249, 1252, 1253, 1254, 1256, 1257, 1259, 1261, 1262, 1265, 1272, 1284, 1286, 1287, 1288, 1291, 1299, 1302, 1312, 1314, 1316, 1325, 1332, 1343, 1346, 1348, 1350, 1351, 1357, 1361, 1363, 1368, 1374, 1379, 1387, 1389, 1390, 1394, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1408, 1413, 1416, 1417, 1422 et 1423.

² *Ibid.*, vol. 1413, n° A-20378.

Indeed, the reservations in question, if put into practice, would inevitably result in discrimination against women on the basis of sex, which is contrary to everything the Convention stands for. The principles of the equal rights of men and women and of non-discrimination on the basis of sex are embodied in the preamble and Article 1, paragraph 3, of the Charter of the United Nations.

The objection of the Government of the United Mexican States to the reservations in question should not be interpreted as an impediment to the entry into force of the 1979 Convention as between the United Mexican States and the Republic of Turkey.

Registered ex officio on 7 May 1986.

En effet, lesdites réserves, si on venait à les appliquer, aboutiraient inévitablement à instaurer à l'égard des femmes une discrimination fondée sur le sexe, ce qui va à l'encontre de tout ce que dit la Convention. Le principe de l'égalité de l'homme et de la femme et celui de la non-discrimination au regard du sexe sont consacrés dans le préambule et le troisième paragraphe de l'Article 1 de la Charte de l'Organisation des Nations Unies.

L'objection formulée par le Gouvernement mexicain à l'égard des réserves en question ne doit pas être interprétée comme empêchant l'entrée en vigueur de la Convention de 1979 entre les Etats-Unis du Mexique et la République turque.

Enregistré d'office le 7 mai 1986.
